

サバイバルフレンチ & ビギナーオランダ語

子どもを現地幼稚園にと考えている家族にとって、幼稚園探しは超えねばならない大きなハードルの一つで、言葉の壁や文化の違いを経験することになるはず。でも、お母さんはまだベルギーで使われている言葉が分からない、どうしよう…とあわてる前に、少しでもお役に立てばと、使いそうな会話を集めてみました。参考にしてください。先生と話しているお母さんを見たら、子どもに自信がついて、幼稚園が楽しくなりますね。
*発音はできるだけ近い音で表記していますが、この通りに発音しても通じないことがあります。赤字は、フランス語の「r」の発音です。

フランス語

* フランス語の形容詞は、男性形、女性形があり、女性形には「e」がつきます。

こんにちは。初めてベルギーに来ました。

■ Bonjour. C'est la première fois que je viens en Belgique.
ボンジュール。セ ラ プルミエール フォワ ク ジュ ヴィアン
オン ベルジック

まだフランス語(オランダ語)がよく分かりません。

■ Je ne comprends pas encore bien le français (néerlandais).
ジュ ヌ コンブラン パ アンコール ビヤン ル フランセ
(ネルランデ)

彼(彼女)は、〇〇といいます。〇歳です。

■ Il (Elle) s'appelle 〇〇. Il (Elle) a 〇 ans.
イル(エル) サベル 〇〇 イル(エル) ア 〇 アン

幼稚園は初めてです。

■ C'est la première fois qu'il (elle) arrive à l'école maternelle.
セ ラ プルミエール フォワ キル(ケル) アリーヴ ア レコール
マテルネル

日本でも幼稚園に通っていました。

■ Il (Elle) était déjà à l'école maternelle au Japon.
イル(エル) エテ デジャ ア レコール マテルネル オ ジャポン

まだオムツを付けていますが、入園できますか？

■ Il (Elle) a encore une couche.
イル(エル) ア アンコール ユンヌ クッシュ

Est-ce qu'il (elle) peut entrer à l'école maternelle?

エ ス キル(ケル) プー オントレ ア レコール マテルネル?

人見知りですが、慣れたら元気に遊びます。

■ Il (Elle) est timide. Mais dès qu'il (elle) est habitué(e)*,
イル(エル) エ ティミッド メ デ キル(エル) エ アビチュエ

il (elle) joue vigoureusement.

イル(エル) ジュ ヴィグルーズモン

昼寝をさせてください。

■ Il (Elle) doit faire la sieste, s'il vous plaît.
イル(エル) ドワ フェール ラ シエスト, シル ヴ プレ

卵のアレルギーがあります。

■ Il (Elle) est allergique aux oeufs.
イル(エル) エ アレルジック オズー



オランダ語

* 地域により音が微妙に変わります。発音が通じない場合は、文を読んでもらいましょう。

■ Goedemorgen. Dit is de eerste keer dat ik kom in België.
フードウモーヘン ディット イス ダ イエースト ケア
ダット イック コム イン ベルヒア

■ Ik begrijp nog steeds niet goed Frans (Nederlands).
イク ブッフライ ノッフ ステイズ ニートゥ フードウ
フランス(ネーデルランズ)

■ Zijn (Haar) naam is 〇〇. Hij (zij) is 〇 jaar oud.
ゼイン(ハール) ナーム イス 〇〇
ヘイ(ゼイ) イス 〇 ヤール アウトゥ

■ Dit is de eerste keer dat hij (zij) naar de kleuterschool komt.
ディット イス ダ イエースト ケア ダット ヘイ(ゼイ)
ナール ダ クルータスホル コムト

■ Hij (zij) was al in de kleuterklas in Japan.
ヘイ(ゼイ) ワス アル イン ダ クルータクラス イン ヤーパン

■ Hij (zij) heeft nog steeds een laag.
ヘイ(ゼイ) ヘイフト ノッフ ステイツ エーン ラーフ

Mag hij (zij) naar de kleuterschool binnenkomen?

マッフ ヘイ(ゼイ) ナール ダ クルータスホル
ビーネンコーメン

■ Hij (zij) is verlegen. Maar zodra hij (zij) het gewoon is
ヘイ(ゼイ) イス フェレイフ マー ジョードラ ヘイ(ゼイ)
ヘット フウオーン イス
speelt hij (zij) krachtig.
スペルト ヘイ(ゼイ) クラーフタッフ

■ Hij (zij) moet een dutje doen, alstublieft.
ヘイ(ゼイ) ムート エーン ドゥーチェ ドゥーン,
アウストゥブリーフトゥ

■ Hij (zij) is allergisch aan eieren.
ヘイ(ゼイ) イス アレアヒーシュ アン エイエレン

